

MON APPART' EN DIT LONG...

MY FLAT COULD SPEAK VOLUMES...

« Certaines choses peuvent être exprimées par les mots, d'autres à travers le corps. Mais il y a des moments où l'on reste sans voix, complètement perdus et désorientés, sans savoir quoi faire. C'est là que commence la danse. »

« Certain things can be expressed with words, others through the body. But there are times when one remains voiceless, completely lost and disoriented, not knowing what to do. That is where dance begins. »

Pina Bausch



MON APPART' EN DIT LONG... COMPAGNIE RUALITE / BINTOU DEMBELE

« Cette pièce illustre la mise en œuvre d'un nouveau processus de création pour moi. C'est une mise en abyme, un autoportrait qui transite par le lieu du repli, de l'accueil, de l'espace-temps qu'est le lieu d'habitation. Le titre préfigure l'intimité vers laquelle je souhaite conduire le spectateur.

Comme une urgence de dire, je m'exprime par des états de corps. Dans ma danse, de petites boucles se répètent, s'amplifient, et se confondent par moments.

Nourri d'une énergie Hip Hop expérimentale, dynamique et rythmique, le mouvement dévoile des atmosphères, par une gestuelle délicatement borderline qui contraste avec des silences donnant naissance à un geste serein.

C'est aussi l'histoire d'un corps face à son héritage culturel, qui se raconte.

C'est en tentant de préserver à la fois mon instinct et l'écoute de mon intériorité que je me risque dans cette pièce. »

Bintou Dembélé

MY FLAT COULD SPEAK VOLUMES... COMPANY RUALITE / BINTOU DEMBELE

« This work illustrates the beginning of a new process of creation for me. It is a « mise en abyme », artistic self-awareness, a story within a story, a self portrait that travels through withdrawal and welcome, between the intimate and the space-time continuum of one's living space.

The title tells of the intimacy towards which I wish to lead the spectator.

As if I had an urgent need to tell, I express myself through the different states of my body. My dance is made of little loops that repeat themselves, amplify, at times fuse.

Based on an experimental dynamic and rhythmic Hip Hop energy, the movements reveal different atmospheres, through a delicate borderline movement that contrasts with moments of silence, to allow serenity to appear.

It is also the story of a body facing its cultural heritage, a body telling its story.

It is by trying to both preserve my instinct and listen to my inner self that I choose to risk myself in this performance. »

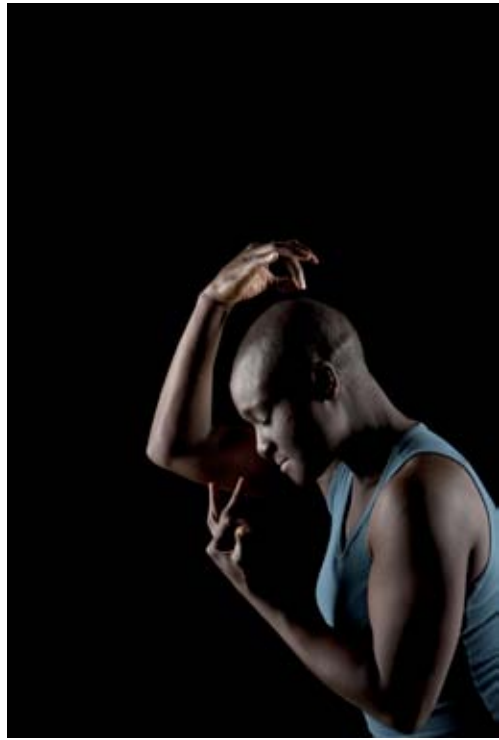
Bintou Dembélé

« Ce solo possède la puissance du chant de Nina Simone et la clarté, voire l'intransigeance, des autoportraits de Frida Kahlo. C'est bien d'autoportrait qu'il s'agit quand Bintou Dembélé se lance dans son rituel intime. Athlétique de stature, délicate et précise dans le geste, elle pourrait nous emporter dans les mythes fondateurs. Mais elle parle de ses états intérieurs et de son quotidien. La pureté des lignes, la conscience aiguë de chaque suspension font que la magie opère. L'une après l'autre, les strates d'une personnalité complexe se déploient, comme dans une cérémonie sacrée. Dembélé a du crâne, du corps, du regard et du spectaculaire à revendre. L'interprète de Mourad Merzouki et Heddy Maalem est une lionne sensible, sans doute un futur monstre sacré de la scène. »

« This solo has the power of Nina Simone's singing, and the clarity, or even the strictness of Frida Kahlo's self-portraits. Because it is definitely a self-portrait Bintou Dembélé develops through her intimate ritual. Athletic in stature, delicate and precise in her gestures, she is able to transport us towards ancient myths. However, she speaks of her inner self and of her daily life. The purity of line, the acute awareness of each suspension in time create magic. One after the other, layers of a complex personality unfold, as if in a sacred ceremony. Dembélé has the boldness, the body, the look and spectacular presence in abundance. The interpreter of Mourad Merzouki and Heddy Maalem is a sensitive lioness, no doubt a future major success of the stage. »

Thomas Hahn

Danser - décembre 2010 / december 2010



Création 2011

Chorégraphie et interprétation / Choreography and performance Bintou Dembélé

Dramaturgie / Dramaturgy Eric Legay **Son / Sound** Thierry Bertomeu

Création Lumière / Light design David Beaudenon

Régie Lumière / Light engineer Nicolas Prosper **Costume** Nilia Idir

Photographie / Photography Enrico Bartolucci

Production Compagnie Rualité **Coproduction** CCN de La Rochelle/Poitou-Charentes – Kader Attou/Cie Accrorap, Châteauvallon Centre National de Création et de Diffusion Culturelles, Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France – Parc de la Villette avec le soutien de la Caisse des Dépôts et de l'Acisé)

Avec l'aide du / With the help of Conseil Régional d'Ile-de-France, du Conseil Général de l'Essonne et de la Ville de Morangis

Avec le soutien de / With the support of l'Espace 104 – Etablissement artistique de la Ville de Paris, d'Arcadi dans le cadre des plateaux solidaires, du Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois, de la Maison Daniel Féry de Nanterre, de l'association Des Pas Des Figures

Remerciements à / Thanks Gérard Gourdot

Résidences de création à / In residence at l'Espace Le 104 / Paris, Halle aux Cuirs / Parc de la Villette, Ville de Morangis, Ménagerie de Verre / Paris, CCN de la Rochelle, Châteaувallon Centre National de Création et de Diffusion Culturelles, Maison Daniel Féry / Nanterre

« **Mon appart' en dit long...** » a été présenté en 2010 et début 2011 sous la forme d'étapes de travail, en avant-première, au WIP Villette, au Parc Saint-Michel de Morangis, au Théâtre Les Ateliers à Lyon dans le cadre de présentation de chantiers en cours d'Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines / Biennale de la danse de Lyon, au CCN de La Rochelle, à L'Arsenal de Metz, au Centre Dunois à Paris et à la Maison Daniel Féry à Nanterre.

« My flat could speak volumes... » was presented in preview in 2010 at the WIP Villette, in the Parc Saint-Michel of Morangis, at the Théâtre Les Ateliers in Lyon as part of the presentation of Works in progress of Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines / Biennale de la danse de Lyon, at the CCN de La Rochelle, at L'Arsenal de Metz, the Centre Dunois in Paris and the Maison Daniel Féry in Nanterre.

Durée / Duration : 30 minutes

Création à L'Etoile du Nord / Paris les 4 et 5 mai 2011

Created May 4th and 5th, 2011, at the Etoile du Nord in Paris

MON APPART' EN DIT LONG...
COMPAGNIE RUALITE / BINTOU DEMBELE

Bintou Dembélé, l'une des premières danseuses Hip Hop en France, témoigne de son parcours et de son histoire. Autant à travers la danse que par son engagement, elle contribue à fédérer la culture Hip Hop. Le lien fort qu'elle entretient avec les acteurs du monde des "battles" se complète de collaborations avec penseurs et artistes, tels que des photographes, plasticiens et romanciers.

Avec passion, elle traverse et vit toutes les formes et espaces d'expression, avec pour mot d'ordre : détourner !

Bintou Dembélé, one of the first Hip Hop dancers in France, testifies of her story. Through dance and engagement, she contributes to federate Hip Hop culture. Her collaborations with artists such as photographers, visual artists or writers are as fundamental as her strong link with the actors of the world of « battles ». She transits and lives all artistic forms and space of expression with passion. Her watchword : divert !

BINTOU DEMBELE EN QUELQUES DATES CLES / A FEW KEY DATES

- 1996** Première création *Et si... !* Duo avec Rabah Mahfoufi, commande du Théâtre Contemporain de la Danse
First creation « Et si... ! » Duo with Rabah Mahfoufi, ordered by the Théâtre Contemporain de la Danse
- 1997** Bintou Dembélé co-fonde le Collectif Ykanji. Participation à l'émission Graines de star sur M6
Bintou Dembélé co-founds the Ykanji Collective. Participates in « Graines de Star » on TV Channel M6
- 1998** Tournée nationale « *Paradisique* » de MC Solaar / National tour « Paradisique » with MC Solaar
- 1998** Création du groupe féminin Lady Side / Foundation of the feminine dance group Lady Side
- 1999** Interprète pour la Cie Aktuel Force / *Pyramides* / Dances for Aktuel Force / « Pyramides »
- 2000-2002** Interprète pour la Cie Käfig / *Pas à Pas* puis *10 versions* / Dances with Käfig / « Pas à Pas » followed by « 10 Versions »
- 2001** Interprète pour la Cie Norma Claire / *Ti Pey Loin loin* / Dances for Norma Claire / « Ti Pey Loin loin »
- 2002** Naissance de la Compagnie Rualité - Première création *Rev'L Toi* - Début des projets pédagogiques en Guyane
Foundation of the dance company Rualité – First creation « Rev'L Toi » - Starts pedagogic programmes in Guyane.
- 2004** Conférence illustrée sur l'histoire de la culture Hip Hop / Illustrated conference on the history of Hip Hop culture
- 2005** Signe *L'Assise*, pièce chorégraphique pour 6 danseurs / Signs « L'Assise », choreography for 6 dancers
- 2006** Participe à la création de *Toupie or not Toupie* au CNCDC de Châteauvallon dans le cadre des Francofonies
Participates in the creation of « Toupie or not Toupie » at the CNCDC Châteauvallon presented during the festival Francofonies
- 2006** Collabore avec Denis Darzacq de l'Agence Vu sur l'ouvrage et l'exposition *La Chute*
Collaborates with Denis Darzacq of the Agence Vu on the book and exhibit « La Chute »
- 2007-2009** Organise une « Block Party » à Saint-Laurent du Maroni -Guyane / Organizes a « Block Party » in Saint-Laurent du Maroni - Guyane
- 2009** Création de *LOL*, comédie chorégraphique Hip Hop tout public / Creation of « LOL », an all public choreographed Hip Hop comedy
- 2010** Chorégraphie le clip *Roméo kiffe Juliette* pour Grand Corps Malade / Choreography of the videoclip « Roméo kiffe Juliette »
for the singer Grand Corps Malade
- 2010-2011** Création du solo *Mon appart' en dit long...* / Creation of the solo piece « My flat could speak volumes... »



CONTACT

Bintou DEMBÉLÉ

Direction artistique
Artistic director

+33 (0)6 64 16 97 48
contact.bintou@gmail.com

Lia GOLDBERG

Développement et diffusion
Development and booking

+33 (0)6 47 41 38 25
diffusion.rualite@gmail.com

Romain COCHE

Administration
Administration

+33 (0)9 63 45 88 94
adm.rualite@gmail.com

Compagnie Rualité – Hôtel de Ville – 12, avenue de la République – 91420 Morangis

La Compagnie Rualité est soutenue par :



CHÂTEAUVALLON

CCN

CENTRE CHOREGRAPHIQUE NATIONAL
DE LA ROCHELLE / POITOU-CHARENTES
KADER ATTOU / CIE ACCRORAP



Initiatives d'Artistes
en Danses Urbaines